



Программа Организации Объединенных  
Наций по окружающей среде

Distr.  
GENERAL



UNEP  
Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

UNEP/FAO/PIC/INC.5/2  
15 January 1998



RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ  
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ  
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ  
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО  
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ  
ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ  
И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Пятая сессия

Брюссель, 9-14 марта 1998 года

ЗАВЕРШЕНИЕ РАЗРАБОТКИ ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ  
СИЛУ ДОКУМЕНТА О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО  
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ  
ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ  
ТОРГОВЛЕ

Сводный текст для обсуждения, подготовленный Председателем  
Межправительственного комитета для ведения переговоров

Записка секретариата

1. Межправительственный комитет для ведения переговоров (МКП) на своей четвертой сессии, проходившей в Риме 20-24 октября 1997 года, постановил, что "в межсессионный период Председатель будет работать с секретариатом и председателями Технической рабочей группы и Правовой редакционной группы, с тем чтобы пересмотреть нынешний вариант проекта статей и подготовить упорядоченный текст для следующей сессии Комитета. Помимо соответствующего изменения нумерации статей, основная цель заключается в том, чтобы представить согласованный и упорядоченный текст. Также может быть

Na. 98-2648 070198 210198

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

предпринята попытка в отношении снятия квадратных скобок, в которые заключен текст, не вызывающий разногласий, для того чтобы ускорить работу Комитета на его пятой сессии. Секретариату также следует стремиться к обеспечению того, чтобы используемая в проекте терминология была точной и согласованной на всех официальных языках" (UNEP/FAO/PIC/INC.4/2, пункт 58).

2. Прилагаемый пересмотренный Председателем текст был подготовлен в соответствии с вышеупомянутым мандатом. Он основан на итогах работы четвертой сессии, а также на результатах консультаций с Бюро и председателями Правовой редакционной группы и Технической рабочей группы Межправительственного комитета для ведения переговоров.

3. Сводный текст для обсуждения представляется Межправительственному комитету для ведения переговоров для рассмотрения без ущерба для текстов проектов статей, пересмотренных Комитетом на его второй, третьей и четвертой сессиях, которые по-прежнему находятся на рассмотрении Комитета (приложение II к документу UNEP/FAO/PIC/INC.4/2).

4. На своей пятой сессии Межправительственный комитет для ведения переговоров предложил сконцентрировать внимание на переговорах по прилагаемому сводному тексту для обсуждения, с тем чтобы достичь согласия по заключительному тексту проекта конвенции и таким образом выполнить функции, порученные ей руководящими органами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

Приложение

СВОДНЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА  
ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ

Преамбула

Стороны настоящей Конвенции,

сознавая потенциально вредное воздействие на здоровье человека и окружающую среду отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

ссылаясь на соответствующие положения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

ссылаясь также на то, что цели программной области С главы 19 Повестки дня на XXI век предусматривают обеспечение к 2000 году, по мере возможности, полноценного участия в применении процедуры предварительного обоснованного согласия и внедрения в практику этой процедуры, содержащейся в Лондонских руководящих принципах обмена информацией о химических веществах в международной торговле Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с внесенными в них поправками и в Международном кодексе поведения в области распределения и использования пестицидов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, включая возможность ее обязательного применения на основе документов, имеющих обязательную юридическую силу,

принимая во внимание условия и особые потребности развивающихся стран, особенно необходимость укрепления национальных возможностей и потенциала в области рационального использования химических веществ,

учитывая работу, проделанную Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), в области осуществления процедуры предварительного обоснованного согласия, содержащейся в Лондонских руководящих принципах обмена информацией о химических веществах в международной торговле с внесенными в них поправками (Лондонские руководящие принципы) ЮНЕП и Международном кодексе поведения ФАО в области распределения и использования пестицидов (Международный кодекс поведения),

признавая, что практика рационального использования химических веществ должна получить распространение во всех странах с учетом, в частности, добровольных стандартов, изложенных в Международном кодексе поведения в области распределения и использования пестицидов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Этическом кодексе

/...

международной торговли химическими веществами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

будучи преисполнены твердой решимости обеспечить охрану здоровья человека и окружающей среды от потенциально вредного воздействия отдельных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

### Статья 1

#### Цель

Цель настоящей Конвенции - способствовать обеспечению общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле отдельными опасными химическими веществами для охраны здоровья человека и окружающей среды от потенциально вредного воздействия, а также содействовать их экологически обоснованному использованию путем стимулирования и облегчения обмена информацией об их свойствах и обеспечения проведения на национальном уровне процесса принятия решений об их импорте и распространения этих решений среди Сторон.

### Статья 2

#### Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- a) "химическое вещество" означает химическое вещество, которое может быть представлено само по себе или как смесь или препарат, изготовленный промышленным способом или полученный естественным путем. Этот термин включает следующие категории: пестициды (включая опасные пестицидные составы) [, потребительские] и промышленные, но не включает какие-либо живые организмы;
- b) "запрещенное химическое вещество" означает химическое вещество, все виды применения которого в рамках одной или нескольких категорий были запрещены окончательным регламентационным постановлением в целях охраны здоровья человека или защиты окружающей среды. Сюда входят химические вещества, в разрешении на первое использование которых было отказано или оно было изъято промышленностью из продажи в стране или же исключено из процесса дальнейшего рассмотрения в отношении разрешения внутри страны и когда существует явное свидетельство того, что такие меры были приняты в целях охраны здоровья человека или защиты окружающей среды;
- c) "строго ограниченное химическое вещество" означает химическое вещество, практически любое использование которого в рамках одной или нескольких категорий было запрещено окончательным регламентационным

/...

постановлением в целях охраны здоровья человека или окружающей среды, но в отношении которого отдельные конкретные виды применения все же разрешены. [Сюда входят химические вещества, в отношении которых было достигнуто значительное сокращение риска для здоровья человека или окружающей среды, вызванное сокращением вида(ов) использования в рамках одной или нескольких категорий в результате окончательного регламентационного постановления];

d) "опасные пестицидные составы" означают химические вещества, созданные для использования в качестве пестицидов, которые [могут] вызывать [серьезную] [острую] угрозу для здоровья человека [или окружающей среды] в результате [единичного или множественного] воздействия [в течение непродолжительного периода];

e) "окончательное регламентационное постановление" означает выносимое Стороной постановление, которое не требует последующего регламентационного постановления, цель которого заключается в запрещении или строгом ограничении химического вещества;

f) "экспорт" и "импорт" означают в соответствующих рамках их значения перемещение химического вещества из одной Стороны в другую Сторону, исключая чисто транзитные операции;

g) "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые связаны обязательствами настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;

h) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемыми настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять и одобрить настоящую Конвенцию или присоединяться к ней.

### Статья 3

#### Сфера действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении:

- a) запрещенных или строго ограниченных химических веществ; и
- b) опасных пестицидных составов.

2. Настоящая Конвенция не применяется в отношении:

- a) наркотических средств и психотропных веществ;
- b) радиоактивных материалов;
- c) отходов;
- d) химических вооружений [и их прекурсоров];
- e) фармацевтических препаратов, включая лекарства для людей и ветеринарные средства;
- f) химических веществ, используемых в качестве пищевых добавок;
- g) химических веществ, импортируемых для целей проведения исследований и анализов в количествах, которые не могут повлиять на здоровье человека или состояние окружающей среды; и
- h) химических веществ, импортируемых частными лицами для личных или бытовых целей в разумных количествах, которые не могут повлиять на здоровье человека или состояние окружающей среды.

#### Статья 4

##### Назначенные национальные органы

1. Каждая Сторона надлежащим образом назначает один или несколько национальных органов, которые уполномочены выступать от имени этой Стороны. Административные функции Сторон, предусматриваемые настоящей Конвенцией, выполняются этими органами.
2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы ее назначенный национальный орган или органы обладали достаточными ресурсами для эффективного выполнения своих задач.
3. Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции сообщает секретариату название и адрес ее назначенного национального органа или органов. Каждая Сторона незамедлительно уведомляет секретариат о любых последующих изменениях.
4. Секретариат немедленно информирует Стороны об уведомлениях, полученных им в соответствии с пунктом 3.

## Статья 5

### Запрещенные или строго ограниченные химические вещества

1. Каждая Сторона, принявшая окончательное регламентационное постановление, направляет секретариату в письменном виде уведомление о таком постановлении. Такое уведомление направляется как можно скорее, но не позднее чем через девяносто дней после даты принятия окончательного регламентационного постановления и включает информацию, требуемую в соответствии с Приложением I, там где она имеется.
2. Каждая Сторона на дату вступления для нее в силу настоящей Конвенции уведомляет в письменном виде секретариат о принимаемых на то время окончательных регламентационных постановлениях, за исключением Сторон, представивших уведомления об окончательных регламентационных постановлениях в соответствии с Лондонскими руководящими принципами или Международным кодексом поведения, которые не должны повторно представлять такие уведомления.
3. Секретариат как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после получения уведомления в соответствии с пунктами 1 и 2 определяет, содержит ли уведомление информацию, требуемую в соответствии с Приложением I. Если уведомление содержит необходимую информацию, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации, а если уведомление не содержит требуемой информации, он соответствующим образом информирует уведомляющую Сторону.
4. Секретариат каждые шесть месяцев направляет Сторонам краткий обзор информации, полученной в соответствии с пунктами 1 и 2, включая информацию, касающуюся тех уведомлений, в которых не изложена вся информация, требуемая согласно Приложению I.
5. После того, как секретариат получил [X] уведомление[я] [от [XX] регионов ФАО], касающееся[ися] определенного химического вещества, которое, как им проверено, удовлетворяет[ют] требованиям, изложенным в Приложении I, он направляет [его] [их] вспомогательному органу, упомянутому в пункте 5 b) статьи 19.
6. Этот вспомогательный орган проводит обзор информации, предоставленной в рамках такого[их] уведомления[ий], и в соответствии с критериями, изложенными в Приложении II, выносит Конференции Сторон рекомендацию о том, должно ли химическое вещество подпадать под процедуру предварительного обоснованного согласия и соответственно быть включено в Приложение III.

## Статья 6

### Опасные пестицидные составы

1. Любая Сторона [являющаяся развивающейся страной или страной с переходной экономикой], испытывающая проблемы, связанные с опасными пестицидными составами, в соответствии с условиями их использования на ее территории может предложить секретариату включить этот опасный пестицидный состав в Приложение III. При подготовке предложения Сторона может опираться на технические экспертные данные, предоставляемые любым соответствующим источником. Это предложение должно включать информацию, которая необходима в соответствии с положениями, изложенными в разделе 1 Приложения IV.

2. Секретариат как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после получения такого предложения, представленного в соответствии с пунктом 1, рассматривает его с тем, чтобы проверить, включена ли информация, необходимая в соответствии с положениями раздела 1 Приложения IV. Если в предложении содержится необходимая информация, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации, а если в предложении необходимая информация отсутствует, он соответствующим образом информирует предлагающую его Сторону.

3. Секретариат собирает дополнительную информацию, определенную в разделе 2 Приложения IV относительно предложений, направляемых в соответствии с пунктом 2.

4. Как только секретариат получил [X] предложение[я], касающееся[иеся] конкретного опасного пестицидного состава, который, согласно его проверке, удовлетворяет требованиям раздела 1 Приложения IV, и собрал дополнительную информацию, упомянутую в пункте 3, он направляет [его] [их] вспомогательному органу, упомянутому в пункте 5 б) статьи 19.

5. Этот вспомогательный орган в соответствии с критериями, определенными в разделе 3 Приложения IV, рассматривает информацию, содержащуюся в таком(их) предложении(ях) и любую дополнительную собранную информацию и выносит Конференции Сторон рекомендацию о включении данного опасного пестицидного состава в процедуру предварительного обоснованного согласия и соответственно в Приложение III.

## Статья 7

### Включение химических веществ в Приложение III

1. В отношении каждого химического вещества, которое вспомогательный орган, упомянутый в пункте 5 б) статьи 19, постановил рекомендовать для включения в Приложение III, этот вспомогательный орган подготавливает проект документа для содействия принятию решения.

1..

2. Рекомендация, упомянутая в пункте 1, и проект документа для содействия принятию решения по ней направляются Конференции Сторон. Конференция Сторон принимает решение относительно того, должно ли данное химическое вещество охватываться процедурой предварительного обоснованного согласия для его включения в Приложение III и утверждения проекта документа для содействия принятию решения.

3. Документ для содействия принятию решения, утвержденный Конференцией Сторон, незамедлительно распространяется секретариатом среди всех Сторон.

### Статья 8

#### Химические вещества, охватываемые добровольной процедурой

В отношении любого химического вещества, иного, чем химическое вещество, включенное в приложение III, которое охватывалось добровольной процедурой предварительного обоснованного согласия до срока проведения первого совещания Конференции Сторон, Конференция Сторон на своем первом совещании принимает решение о включении этого химического вещества в приложение III при условии, что Конференция Сторон согласна с тем, что все требования о его включении в это приложение были выполнены.

### Статья 9

#### Изъятие химических веществ из Приложения III

1. Если информация, которая отсутствовала во время принятия решения о включении химического вещества в Приложение III, указывает на то, что его включение более не оправдано в соответствии с надлежащими критериями, определенными в приложениях II или IV, вспомогательный орган, упомянутый в пункте 5 б) статьи 19, может принять решение рекомендовать Конференции Сторон изъять это химическое вещество из Приложения III.

2. Рекомендации об изъятии какого-либо химического вещества из Приложения III будут доводиться до сведения Сторон секретариатом по меньшей мере за шесть месяцев до очередного совещания Конференции Сторон.

3. Рекомендация, упомянутая в пункте 1, направляется Конференции Сторон. Конференция Сторон принимает решение о том, следует ли изъять данное химическое вещество из Приложения III.

4. Решения Конференции Сторон об изъятии химического вещества из Приложения III незамедлительно доводятся секретариатом до сведения всех Сторон.

/...

Статья 10Обязательства относительно импорта химических веществ,  
включенных в Приложение III

1. Каждая Сторона осуществляет законодательные или административные меры для обеспечения принятия своевременных решений в отношении импорта химических веществ, включенных в Приложение III.
2. Каждая Сторона направляет секретариату как можно скорее, но не позднее чем через девять месяцев после даты направления документа для содействия принятию решения, упомянутого в пункте 3 статьи 7, ответ, касающийся осуществления ею предстоящего импорта данного химического вещества.
3. Секретариат по истечении периода, определенного в пункте 2, незамедлительно направляет в письменном виде Стороне, которая не представила такой ответ, просьбу сделать это. Если Сторона не сможет направить ответ, секретариат в соответствующих случаях оказывает ей содействие в представлении ответа в течение срока, указанного в пункте 3 статьи 11.
4. Ответ представляется в одной из следующих форм:
  - a) окончательное решение, принимаемое во исполнение законодательных или административных мер:
    - i) разрешить импорт;
    - ii) не разрешить импорт; или
    - iii) разрешить импорт только на конкретных условиях; или
  - b) промежуточный ответ, который может включать:
    - i) временное решение, разрешающее импорт на конкретных условиях или без таковых или не разрешающее импорт в течение промежуточного периода;
    - ii) заявление о том, что окончательное решение находится в стадии активного обсуждения;
    - iii) просьбу о дополнительной информации, адресованную секретариату или Стороне, уведомляющей об окончательном регламентационном постановлении;
    - iv) просьбу, адресованную секретариату, об оказании содействия в проведении оценки химического вещества.

5. Ответы, приведенные в пунктах а) или б) пункта 4, относятся к категории или категориям использования, определенным в отношении химических веществ, включенных в Приложение III.

[6. Каждая Сторона [обеспечивает] [должна обеспечивать], чтобы ее решения в отношении импорта того или иного химического вещества учитывали в контексте ее национальных условий информацию, содержащуюся в документе для содействия принятию решения.]

7. Окончательное решение сопровождается информацией о любых законодательных или административных мерах, на основе которых принято данное решение.

8. Каждая Сторона доводит свои ответы, представленные в соответствии с положениями пункта 2, до сведения заинтересованных физических и юридических лиц, подпадающих под ее юрисдикцию, в соответствии со своими законодательными или административными мерами.

9. Каждая Сторона после даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции представляет секретариату в соответствии с пунктом 2 свои ответы в отношении каждого химического вещества, включенного в Приложение III. Каждая Сторона, представившая такие ответы в соответствии с Лондонскими руководящими принципами обмена информацией о химических веществах в международной торговле Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с внесенными в них поправками и Международным кодексом поведения в области распределения и использования пестицидов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, не должна повторно представлять эти ответы.

10. Сторона, которая в соответствии с пунктами 2 и 4 и пунктом 2 статьи 10 принимает решение не разрешать импорт того или иного химического вещества или разрешить импорт только на определенных условиях, если она еще не сделала этого, одновременно запрещает или устанавливает аналогичные условия:

- a) для импорта этого химического вещества из любого источника; и
- b) в отношении его отечественного производства для внутреннего использования.

11. Секретариат один раз в шесть месяцев информирует все Стороны относительно ответов, полученных от импортирующих Сторон в соответствии с пунктом 2, включая информацию о законодательных или административных мерах, на которых основаны решения, если таковая имеется.

Статья 11Обязательства относительно экспорта химических веществ,  
включенных в Приложение III

1. Каждая экспортирующая Сторона:

- a) принимает соответствующие законодательные или административные меры для уведомления заинтересованных физических и юридических лиц, подпадающих под ее юрисдикцию, об ответах, направленных секретариатом в соответствии с пунктом 11 статьи 10;
- b) принимает соответствующие законодательные или административные меры для обеспечения соблюдения подпадающими под ее юрисдикцию экспортёрами решений, которые содержатся в таких ответах, не позднее чем через сто двадцать дней после даты отправки секретариатом ответа в соответствии с пунктом 11 статьи 10;
- c) оказывает консультативные услуги и содействие импортирующим Сторонам по их просьбе и в соответствующих случаях:
  - i) в получении дополнительной информации, помогающей импортирующим Сторонам принимать решения в соответствии с пунктами 2 и 4 статьи 10 и пунктом 2 в отношении того или иного химического вещества, включенного в Приложение III;
  - ii) в расширении имеющихся у них возможностей и потенциала в области безопасного регулирования химических веществ в течение срока их годности.

2. С учетом положений пункта 3 ниже, если, при исключительных обстоятельствах, импортирующая Сторона не направляет ответа или направляет промежуточный ответ, не содержащий временного решения, Сторона не экспортирует соответствующее химическое вещество в импортирующую Сторону, за исключением тех случаев, когда:

- a) это - химическое вещество, которое на время осуществления импортной поставки зарегистрировано импортирующей Стороной; или
- b) это - химическое вещество, по которому имеется информация, свидетельствующая о том, что оно ранее использовалось на территории импортирующей Стороны или импортировалось в нее, и в отношении которого не принимались никакие регламентационные постановления о запрещении его использования; или
- c) экспортёр запрашивает и получает от компетентного национального органа импортирующей Стороны явно выраженное согласие на осуществление

/...

импорта такого химического вещества на территорию импортирующей Стороны. Импортирующая Сторона направляет ответ на эту просьбу в течение шестидесяти дней.

3. Положения пункта 2 применяются по прошествии ста двадцати дней после даты отправки в соответствии с пунктом 11 статьи 10 ответов, полученных от Сторон, сразу же после истечения срока, указанного в пункте 2 статьи 10, и перестают применяться через один год.

## Статья 12

### Уведомление об экспорте химических веществ, запрещенных или строго ограниченных на территории какой-либо Стороны

1. Помимо выполнения требований пункта 1 статьи 5 каждая Сторона, экспортирующая химическое вещество, запрещенное или строго ограниченное на ее территории, выдает уведомление об экспорте импортирующей Стороне. Уведомление об экспортё включает информацию, отраженную в Приложении V.

2. Уведомление об экспорте выдается, когда осуществляется [первая экспортная поставка] [первая экспортная поставка за какой-либо календарный год] [первые две экспортные поставки за какой-либо календарный год]. Первое уведомление об экспорте после принятия окончательного регламентационного постановления в уведомляющей Стороне выдается [своевременно при] [до] осуществления первой экспортной поставки.

[3. Импортирующая Сторона подтверждает экспортирующей Стороне получение каждого уведомления об экспорте. Если экспортирующая Сторона не получает подтверждения в течение тридцати дней, она вновь направляет уведомление об экспорте.]

4. Обновленное уведомление об экспорте выдается после того, как произошли серьезные изменения, касающиеся запрещения или строгого ограничения химического вещества, которые были введены на основании окончательного регламентационного постановления.

5. Обязательство Стороны выдавать уведомление об экспорте импортирующей Стороне относительно конкретного химического вещества прекращается, когда химическое вещество было включено в Приложение III, импортирующая Сторона направила в секретариат ответ, касающийся этого химического вещества в соответствии с пунктом 2 статьи 10, а секретариат распространил этот ответ среди Сторон в соответствии с пунктом 11 статьи 10.

[6. В связи с любой экспортной поставкой химического вещества, которая осуществляется после выдачи уведомления об экспорте, экспортирующая Сторона [обеспечивает] [должна обеспечивать], чтобы экспортируемое химическое вещество сопровождалось ссылкой на уведомление об экспорте. Обязательство Стороны соблюдать положения настоящего пункта прекращается, когда

прекращается обязательство выдавать уведомления об экспорте конкретного химического вещества в соответствии с пунктом 5.]

[7. В тех случаях, когда региональная организация экономической интеграции, являющаяся Стороной настоящей Конвенции, направляет уведомление об экспорте вместо своих государств-участников, она направляет уведомление об экспорте в тех случаях, когда любое государство-участник несло бы такое обязательство, не будь это государство членом региональной организации экономической интеграции.]

### Статья 13

#### Информация, сопровождающая экспортируемые химические вещества

1. Конференция Сторон рекомендует Всемирной таможенной организации ввести соответствующую конкретную согласованную систему таможенных кодов в отношении отдельных химических веществ или групп химических веществ, включенных в Приложение III. [Каждая Сторона требует, чтобы в тех случаях, когда химическому веществу, указанному в Приложение III, присвоен соответствующий код Всемирной таможенной организации, при экспорте этого химического вещества на сопроводительном документе [и/или маркировке] фигурировал этот код.]

[2. Без ущерба для каких-либо требований импортирующей Стороны каждая Сторона [должна обеспечить] [обеспечивает], чтобы химические вещества [, включенные в Приложение III] [, включенные в Приложение III и запрещенные или строго ограниченные на ее территории] [считались опасными в соответствии с ее законодательством], экспортируемые с ее территории, подпадали под действие не менее жестких требований в отношении классификации, упаковки и маркировки по сравнению с теми, которые бы действовали в отношении химических веществ в том случае, если бы они были предназначены для использования в пределах ее территории.]

3. В отношении химических веществ, упомянутых в пункте 2, каждая экспортирующая Сторона [должна обеспечить] [обеспечивает], чтобы форма для представления данных о безопасности, созданная на основе международно признанного формата, содержащая самую последнюю информацию, направлялась импортеру [с каждой поставкой].

4. Информация на маркировочной этикетке, а также информация, содержащаяся в форме для представления данных о безопасности, должна приводиться, насколько это практически возможно, на одном или нескольких официальных языках импортирующей Стороны.

/...

## Статья 14

### Обмен информацией

1. Стороны надлежащим образом и, в соответствии с целями настоящей Конвенции, содействуют:

а) обмену научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся химических веществ в рамках сферы действия настоящей Конвенции, включая информацию токсикологического, экотоксикологического характера и информацию, касающуюся безопасности;

б) предоставлению широкодоступной информации о национальных регламентационных мерах, связанных с целями настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона, получающая информацию в соответствии с настоящей Конвенцией, учитывает необходимость обеспечения охраны [существующих прав собственности и] конфиденциальности полученной информации [и вводит с этой целью соответствующие внутренние процедуры].

3. Для целей настоящей Конвенции конфиденциальной не считается следующая информация:

а) информация, содержащаяся в приложениях I и IV, представленная, соответственно, во исполнение статей 5 и 6;

б) информация, содержащаяся в формах, касающихся безопасности, упомянутых в пункте 3 статьи 13;

в) даты выпуска и срока годности химического вещества;

г) информация о мерах предосторожности, в том числе о степени опасности, характере риска и соответствующих рекомендациях в отношении безопасности;

д) резюме результатов токсикологических и экотоксикологических проверок.

## Статья 15

### Осуществление Конвенции

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут быть необходимы для создания и укрепления ее национальных инфраструктур и учреждений в целях эффективного осуществления настоящей Конвенции. Эти меры по мере необходимости включают принятие или изменение национального

законодательства или реализацию действий административного характера и могут также предусматривать:

- a) создание национальных регистров и баз данных, включающих касающуюся безопасности информацию в отношении химических веществ;
- b) поощрение инициатив, выдвигаемых промышленностью; и
- c) содействие заключению добровольных соглашений с учетом положений статьи 16.

2. Каждая Сторона обеспечивает, насколько это практически возможно, чтобы общественность имела соответствующий доступ к информации об обращении с химическими веществами и принятии мер в случае возникновения аварии и об альтернативах, которые более безопасны для здоровья человека или окружающей среды, чем химические вещества, перечисленные в Приложении III.

3. Стороны соглашаются сотрудничать напрямую или там, где это целесообразно, через компетентные международные организации в деле осуществления настоящей Конвенции на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

[4. Стороны обеспечивают, чтобы меры, принимаемые для регулирования химических веществ в рамках настоящей Конвенции, не вызывали ненужных препятствий и не использовались в качестве предлога для произвольной или неоправданной дискриминации или скрытых ограничений в отношении международной торговли.]

[5. Положения настоящей Конвенции не применяются в отношении перемещений химических веществ, подпадающих под сферу ее действия, между государствами - членами какой-либо региональной организации экономической интеграции, которая сама является Стороной настоящей Конвенции и имеет специальное законодательство по этим химическим веществам, при условии, что это законодательство совместимо с экологически безопасным регулированием химических веществ, предусматриваемым настоящей Конвенцией.]

6. Ни одно из положений настоящей Конвенции не ограничивает право Сторон принимать более жесткие, нежели предусмотренные в настоящей Конвенции, меры, направленные на обеспечение охраны здоровья человека и на защиту окружающей среды, при условии, что эти меры будут соответствовать положениям настоящей Конвенции и международного права.

## Статья 16

### Техническая помощь

Стороны, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, сотрудничают в деле оказания технической помощи, предназначеннной для развития необходимой инфраструктуры и потенциала в области управления использованием химических веществ во исполнение настоящей Конвенции. Стороны, располагающие наиболее продвинутыми программами в области регулирования химических веществ, должны оказывать техническую помощь, включая обеспечение подготовки кадров, другим Сторонам в деле развития инфраструктуры и наращивания потенциала в области регулирования применения химических веществ на протяжении всего периода их использования.

## Статья 17

### Соблюдение

Конференция Сторон, как только это становится практически возможным, рассматривает необходимость разработки и принятия процедур и организационных механизмов, предназначенных для определения факта несоблюдения положений настоящей Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как несоблюдающие эти положения.

## [Статья 18]

### Взаимосвязь с другими соглашениями

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств ни одной из Сторон, которые вытекают из какого-либо [существующего] международного соглашения, [за исключением тех случаев, когда в результате осуществления таких прав или выполнения таких обязательств может быть нанесен серьезный ущерб или возникнуть угроза для здоровья человека или окружающей среды].]

## Статья 19

### Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, действующими совместно, не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии

/...

очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которая будет определена Конференцией Сторон.

3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что эта просьба будет поддержана не менее, чем [одной третьей] Сторон.

4. Конференция Сторон [на своем первом совещании] [консенсусом] [большинством в две трети Сторон] [большинством в три четверти Сторон] согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои, так и любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата.

5. Конференция Сторон, будучи высшим органом Конвенции, постоянно следит за эффективным осуществлением настоящей Конвенции и дает соответствующую оценку и, помимо этого:

a) выполняет функции, возложенные на нее настоящей Конвенцией;

b) учреждает на своем первом совещании вспомогательный орган для целей осуществления статей 5, 6, 7 и 9. Членский состав и круг ведения этого вспомогательного органа будут определены Конференцией Сторон. Этот вспомогательный орган делает все возможное для вынесения консенсусом рекомендаций, упомянутых в пункте 6 статьи 5, пункте 5 статьи 6, пункте 1 статьи 7 и пункте 1 статьи 9. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а консенсус не достигнут, такая рекомендация в качестве последней меры принимается большинством в [две трети] [три четверти] голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании;

c) учреждает такие другие вспомогательные органы, которые она, возможно, сочтет необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;

d) сотрудничает, по мере необходимости, с компетентными международными организациями и межправительственными и неправительственными органами; и

e) рассматривает и принимает, в случае необходимости, любые дополнительные меры для обеспечения достижения целей настоящей Конвенции.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, имеющие опыт работы в областях, относящихся к сфере действия Конвенции, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей,

/...

могут быть допущены к участию в нем, если [против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон] [против не возражает ни одна Сторона]. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 20

Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.
2. На секретариат возлагаются следующие функции:
  - a) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в соответствии с существующими требованиями;
  - b) содействие оказанию помощи Сторонам, в первую очередь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, по их просьбе в деле осуществления настоящей Конвенции;
  - c) обеспечение необходимой координации с секретариатами других соответствующих международных органов;
  - d) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и
  - e) выполнение других секретариатских функций, предусмотренных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.
3. Секретариатские функции в рамках настоящей Конвенции выполняются совместно Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций с учетом тех договоренностей, которые согласовываются между ними и утверждаются Конференцией Сторон.
4. Конференция Сторон, возможно, примет решение большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон поручить выполнение секретариатских функций одной или нескольким другим компетентным международным организациям, если она решит, что секретариатский механизм оказался не в состоянии функционировать соответствующим образом, как это предполагалось.

/...

Статья 21Урегулирование споров

1. Стороны урегулируют любые споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров или любым иным мирным способом по своему выбору.
2. При ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящей Конвенции или в любое время после этого, Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она признает обязательным одно или оба из следующих средств урегулирования спора в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство:
  - a) арбитражное разбирательство, как только это будет возможно, в соответствии с процедурами, принятыми Конференцией Сторон в приложении; и
  - b) передача спора в Международный суд.
3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурой, упомянутой в пункте 2 а).
4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.
5. Истечение срока действия заявления, уведомление об отзыве или новое такое заявление никоим образом не затрагивают дел, находящихся на рассмотрении арбитражного суда или Международного суда, если стороны спора не договорятся об ином.
6. Если стороны спора, в соответствии с пунктом 2, не приняли те же или любую из процедур и если по истечении двенадцати месяцев\* после уведомления одной Стороной другой Стороны о том, что между ними возник спор, Стороны не смогли урегулировать свой спор, этот спор по просьбе любой Стороны спора подлежит согласительной процедуре в соответствии с процедурой, принятой, как только это будет возможно, Конференцией Сторон в приложении.

[Предложение Канады об урегулировании споров]

1. Стороны в любое время стремятся прийти к согласию относительно толкования и применения настоящей Конвенции и на основе сотрудничества и

/...

консультаций прилагают все усилия к тому, чтобы достичь взаимоприемлемого решения любого вопроса, который может затронуть ее осуществление.

2. Стороны могут передать согласительной комиссии, в соответствии с приложением А, любой спор, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, в случае согласия Сторон с согласительной процедурой.

3. Если согласительная комиссия провела совещание в соответствии с приложением А, а спор не был урегулирован в течение девяноста дней после этого, любая Сторона в соответствии с процедурами, принятыми Конференцией Сторон, может просить передать спор:

- a) на арбитражное разбирательство в соответствии с приложением В;
- или
- b) в Международный суд.

4. Настоящая статья применяется в отношении любого протокола к настоящей Конвенции, если в этом протоколе не предусматривается иное.]

## Статья 22

### Поправки к Конвенции

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции направляется секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат также направляет текст предложенных поправок странам, подписавшим настоящую Конвенцию, и Депозитарию для информации.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании. Поправка представляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.

4. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении поправок. Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3, вступают в силу для тех Сторон, которые приняли их, на девяностый день после сдачи на хранение уведомления о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере тремя четвертями Сторон. В дальнейшем для любой

другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении поправок.

5. Для целей настоящей статьи под термином "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании" понимаются Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

### Статья 23

#### Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции являются ее неотъемлемой частью и, если прямо не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней.

2. Приложения, иные, чем Приложение III, ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.

3. Применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции:

а) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 1, 2 и 3 статьи 22;

[б) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии такого дополнительного приложения. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное заявление о возражении в отношении любого дополнительного приложения, после чего приложения вступают в силу для данной Стороны при соблюдении подпункта с) ниже;] и

с) по истечении одного года с даты сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения, это приложение вступает в силу для всех Сторон, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта б) выше.

4. За исключением случая Приложения III предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции.

5. К предложению, принятию и вступлению в силу поправок к Приложению III применяется следующая процедура:

a) поправки к Приложению III предлагаются и принимаются согласно процедуре, изложенной в статьях 5, 6, 7 и 9;

b) Конференция Сторон [прилагает все усилия к тому, чтобы выносить] выносит решения о принятии консенсусом. [Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры такие решения принимаются большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.]

c) Депозитарий незамедлительно сообщает Сторонам о решении, касающемся внесения поправки в Приложение III для включения того или иного химического вещества в это Приложение или изъятия химического вещества из этого Приложения. Поправки вступают в силу для всех Сторон по истечении шести месяцев с даты сообщения о поправке Депозитарием, если в таком решении не указана иная дата вступления в силу.

6. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию, то такое дополнительное приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции.

#### Статья 24

##### Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональная организация экономической интеграции по вопросам, входящим в ее компетенцию, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если ее государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

#### Статья 25

##### Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции в \_\_ с \_\_ по \_\_ и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с \_\_ по \_\_.

/...

## Статья 26

### Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и любой региональной организации экономической интеграции с того дня, когда Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств-членов являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решения в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и ее государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из этой Конвенции.

[3. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация также уведомляет Депозитария, который, в свою очередь информирует Стороны о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.]

## Статья 27

### Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение пятидесятиго документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает или одобряет Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение пятидесятиго документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
3. Для целей пунктов 1 и 2 любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

Статья 28

Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 29

Выход

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для любой Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием уведомления или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 30

Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 31

Аутентичные тексты

Оригинал настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должностным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в \_\_\_\_\_ одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года.

/...

Приложение I

ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ  
В УВЕДОМЛЕНИЯХ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 5

Уведомления включают следующую информацию:

1. Химические свойства, выявление и виды применения
  - a) общее название;
  - b) химическое название в рамках номенклатуры, признанной на международном уровне (например, Международного союза теоретической и прикладной химии (МСТПХ), в тех случаях, когда такая номенклатура имеется;
  - c) торговые названия и названия состава;
  - d) кодовые номера: номера Службы подготовки аналитических обзоров по химии (КАС), Согласованная система таможенных кодов и другие номера;
  - e) информация о классификации опасности в тех случаях, когда химическое вещество подпадает под требования, касающиеся классификации;
  - f) виды использования;
  - g) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства химического вещества.
2. Окончательное регламентационное постановление
  - a) Информация, касающаяся окончательного регламентационного постановления:
    - i) резюме окончательного регламентационного постановления;
    - ii) ссылка на регламентационный документ;
    - iii) дата вступления в силу окончательного регламентационного постановления;
    - [iv) сообщение о том, было ли окончательное регламентационное постановление принято на основе оценки риска/опасности, и в положительном случае информация о такой оценке, в том числе ссылка на соответствующую документацию;]

/...

- v) причины для принятия окончательного регламентационного постановления, касающиеся вопросов охраны здоровья человека или окружающей среды;
  - vi) обзор опасности и рисков для здоровья человека или окружающей среды, связанных с химическими веществами, и предполагаемых последствий принятия окончательного регламентационного постановления;
- b) категории применения, по которым приняты окончательные регламентационные постановления в разбивке по каждой категории:
- i) запрещенный(е) в соответствии с регламентационным постановлением вид(ы);
  - ii) оставшийся(иеся) разрешенный(ые) вид(ы) использования;
  - iii) оценка объемов химических веществ, производимых, импортируемых, экспортруемых и используемых, в случае если она имеется;
- c) указание того, насколько окончательное регламентационное постановление может быть актуальным для других государств и регионов;
- e) любая другая соответствующая информация, которая может включать следующие элементы:
- i) оценку социально-экономических последствий, связанных с принятием окончательного регламентационного постановления;
  - ii) информацию об альтернативах и связанных с ними рисках, если таковая имеется, которая может включать:
    - a. комплексные стратегии борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
    - b. производственные методы и процессы, включая экологически чистую технологию.

Приложение II

**КРИТЕРИИ ВКЛЮЧЕНИЯ ЗАПРЕЩЕННЫХ ИЛИ СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ В ПРИЛОЖЕНИЕ III**

При рассмотрении уведомлений, направленных ему секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 5, вспомогательный орган:

- a) подтверждает, что окончательное регламентационное постановление было принято в целях охраны здоровья человека или окружающей среды;
- b) устанавливает, что окончательное регламентационное постановление было принято на основе результатов оценки рисков[/опасности]. Эта оценка должна основываться на обзоре научных данных в контексте условий, преобладающих в соответствующей Стороне. Для этой цели из представляемой документации должно явствовывать, что:
  - i) данные получены с помощью научно обоснованных методов;
  - ii) обзоры данных проведены и зарегистрированы с соблюдением общепризнанных научных принципов и процедур;
  - iii) окончательное регламентационное постановление было принято на основе [оценки рисков] [оценки рисков/опасности] с учетом преобладающих условий в Стороне, принимающей эти меры;
- c) определяет, обеспечивает ли окончательное регламентационное постановление достаточно широкую основу для включения химического вещества в Приложение III с учетом следующего:
  - i) привело ли или, как ожидается, приведет ли принятие окончательного регламентационного постановления к значительному сокращению объема потребления данного химического вещества или числа видов его применения;
  - ii) привело ли окончательное регламентационное постановление к фактическому уменьшению или, как ожидается, к значительному уменьшению риска для здоровья человека или окружающей среды в Стороне, которая представила рассматриваемое уведомление;
  - [iii) являются ли соображения, послужившие основой для принятия окончательного регламентационного постановления, в достаточной степени применимыми в глобальном контексте;]

/...

- iv) имеются ли факты продолжающейся торговли этим химическим веществом на международном уровне;
- d) учитывает, что преднамеренное неправильное использование не является само по себе достаточным основанием для включения химического вещества в Приложение III.

Приложение III

**ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА, ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ ПРОЦЕДУРЫ  
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ**

Название химического вещества	Категория использования, на основе которой вещество было включено в Приложение
2, 4, 5-Т	Пестицид
Альдрин	Пестицид
Каптафол	Пестицид
Хлордан	Пестицид
Хлордимеформ	Пестицид
Хлорбензилат	Пестицид
ДДТ	Пестицид
Дильдрин	Пестицид
Диносеб и соли диносеба	Пестицид
1, 2-диброметан	Пестицид
Фторацетамид	Пестицид
HCH (смешанные изомеры)	Пестицид
Гептахлор	Пестицид
Гексахлорбензол	Пестицид
Линдан	Пестицид
Соединения ртути, включая неорганические соединения ртути, соединения алкилртути, а также соединения алкилоксиалкильной и арилированной ртути	Пестицид
Пентахлорфенол	Пестицид
Монокротофы (составы с содержанием 600 г/л и выше)	Опасные пестицидные составы
Метамидофы (составы с содержанием 600 г/л и выше)	Опасные пестицидные составы
Фосфамидон (состав с содержанием 1000 г/л и выше)	Опасные пестицидные составы
Метил-паратион (порошковые составы, эмульсиеобразующие концентраты)	Опасные пестицидные составы
Паратион (имеющиеся в настоящее время составы)	Опасные пестицидные составы
Кроцидолит	Промышленный
Полибромированные дифенилы (ПБД)	Промышленные
Полихлорированные дифенилы (ПХД), за исключением монохлорированных и дихлорированных	Промышленные
Полихлорированные терфинилы (ПХТ)	Промышленные
Трис (2, 3-дибромпропил) фосфат	Промышленный

/...

Приложение IV

ИНФОРМАЦИЯ И КРИТЕРИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ВКЛЮЧЕНИЯ ОПАСНЫХ  
ПЕСТИЦИДНЫХ СОСТАВОВ В ПРИЛОЖЕНИЕ III

Часть 1. Документация, требуемая от предлагающей Стороны

Предложения, представляемые в соответствии с пунктом 1 статьи 6, сопровождаются соответствующей документацией, содержащей следующую информацию:

- a) название пестицидного состава;
- b) название активного ингредиента;
- c) процентное содержание активного ингредиента в составе;
- d) тип состава;
- e) торговое(ые) название(я) и название(я) производителя(ей), если таковые имеются;
- f) широко распространенные и признанные виды применения пестицидного состава в предлагающей Стороне;
- g) четкое описание каждого происшествия, имеющего отношение к существующей проблеме, включая неблагоприятные последствия и то, как использовался пестицидный состав;
- h) любые регламентационные, административные или иные меры, которые приняты или, как предполагается, будут приняты предлагающей Стороной в результате возникновения таких происшествий.

Часть 2. Информация, сбор которой будет осуществляться секретариатом

В соответствии с пунктом 3 статьи 6 секретариат осуществляет сбор соответствующей информации, касающейся пестицидного состава, включая:

- a) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства пестицидного состава;
- b) информацию о существовании в других государствах ограничений, касающихся обработки или применения;
- c) информацию о происшествиях, связанных с пестицидным составом, в других государствах;

/...

- d) информацию, предоставленную другими Сторонами, международными организациями, неправительственными организациями или по линии других соответствующих источников как национальных, так и международных;
- e) оценки рисков и/или опасности там, где они имеются;
- f) информацию, свидетельствующую о масштабах применения пестицидного состава, например, число регистраций или объем производства или продаж, если таковая имеется;
- g) другие составы рассматриваемого пестицида и происшествия, связанные с этими составами, если таковые имеются;
- h) альтернативные методы борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
- i) другую информацию, которая может быть определена вспомогательным органом как относящаяся к этому вопросу.

Часть 3. Критерии включения опасных пестицидных составов в Приложение III

При рассмотрении предложений, направляемых вспомогательному органу секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 6, вспомогательный орган принимает во внимание следующие факторы:

- a) надежность данных, свидетельствующих о том, что использование пестицидного состава, которое осуществлялось в соответствии с широко распространенной или признанной практикой, применяемой в рамках предлагающей Стороны, привело к зарегистрированному(ым) происшествию(ям);
- b) актуальность таких происшествий для других государств с аналогичным климатом, условиями и характером использования пестицидного состава;
- c) существование ограничений относительно обработки или применения, связанных с технологией или методами, которые, возможно, не будут рационально или широко использоваться в государствах, не имеющих соответствующей инфраструктуры;
- d) важность зарегистрированных последствий с точки зрения объема использованного пестицидного состава; и
- e) происшествия, возникающие в результате преднамеренного неправильного использования, не являются достаточным основанием для включения того или иного пестицидного состава в Приложение III.

/...

Приложение V

ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ  
В УВЕДОМЛЕНИЯХ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 12

1. Уведомления об экспорте включают следующую информацию:

- a) название, адрес, номер телефона, телекса и факса, а также адрес электронной почты соответствующего назначенного национального органа экспортирующей Стороны и импортирующей Стороны;
- b) предполагаемую дату осуществления экспортной поставки в импортирующую Сторону;
- c) название запрещенного или строго ограниченного химического вещества и копию информационных материалов, указанных в Приложении I. В тех случаях, когда в состав продукта входит более одного такого химического вещества, информация, указанная в Приложении I, предоставляется по каждому из них;
- d) в случае смеси или состава указывается концентрация запрещенного(ых) или строго ограниченного(ых) химического(их) вещества (веществ);
- e) код химического вещества в рамках Согласованной системы таможенных кодов;
- f) заявление, в котором указывается предполагаемая категория применения и предполагаемое использование в рамках категории применения, если таковые известны, в импортирующей Стороне;
- g) информацию о мерах предосторожности, направленных на уменьшение воздействия химического вещества и последствий, связанных с его выбросами;
- h) название и адрес импортера в импортирующей Стороне;
- i) любую дополнительную информацию, имеющуюся у назначенного национального органа экспортирующей Стороны, которая может помочь назначенному органу импортирующей Стороны при оценке уведомления об экспорте.

/...

2. По просьбе Стороны, представляющей информацию в соответствии с пунктом 2 статьи 14, информация, приведенная в подпунктах 1 b), d) и h), будет считаться конфиденциальной.

-----